

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Цао Паньпань

«Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования)

В автореферате кандидатской диссертации Цао Паньпань отражены основные результаты проведенного автором исследования, посвященного повышению качества обучения китайскому языку как иностранному русских студентов-лингвистов, а именно: проблеме совершенствования методики обучения говорению на китайском языке и устному переводу в языковой паре: китайский и русский. Актуальность выбранной темы исследования определяется, прежде всего, изменениями приоритетов в обучении иностранным языкам, растущими требованиями к подготовке специалиста-лингвиста, способного эффективно осуществлять коммуникацию и переводческую деятельность с представителями КНР.

Очевидна научная новизна предложенной диссертации, которая состоит в теоретическом обосновании и разработке методики одновременного формирования навыков устного перевода и коммуникативных навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному, включающей актуальные положения выделенных для данного исследования педагогических подходов, методических и специальных частных методических принципов.

Отдельно стоит отметить практическую ценность исследования, которая заключается в разработке учебно-методического обеспечения к курсу «Практика устного перевода», включающего ряд ресурсов китайских социальных реклам, разработанные коммуникативные тематические ситуации и сопроводительный комплекс интерактивных упражнений.

Особый интерес в разработанной методике обучения практике устной речи и устному переводу представляют реальные коммуникативные ситуации из аутентичных языковых материалов, роликов социальной рекламы, взятые из повседневной жизни, что позволяет студентам полностью погрузиться в реальный мир страны изучаемого языка.

Анализ краткого изложения содержания работы позволяет констатировать, что соискатель ставит и последовательно решает задачи, сформулированные с позиции поставленной в диссертации проблемы.

К сожалению, небольшой объем автореферата исследовательской работы не позволяет ознакомиться со всеми деталями опытно-экспериментальной работы, в связи с чем возникают следующие вопросы.

1. В контрольных группах студенты обучались практике устной речи и устному переводу на основе традиционных учебников и учебных пособий, где учебные задания предлагаются, как правило, системно. В экспериментальных группах Вы обучали студентов говорению и устному переводу на основе разработанных коммуникативных тематических ситуаций и роликов социальной рекламы. Не приводило ли такое экспериментальное обучение к фрагментарности и разрозненности полученных знаний?

2. Каким образом Вы решали эту проблему?

В целом можно сказать, что работа Цао Паньпань представляет собой обстоятельное исследование. Полученные выводы убедительны. Теоретическая и практическая ценность исследования не вызывают сомнения.

Содержание автореферата диссертационной работы позволяет сделать вывод, что кандидатская диссертация Цао Паньпань «Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)» представляет собой самостоятельную законченную научно-квалификационную работу, которая отвечает требованиям п.9 «Положения о присуждении ученых степеней УрФУ», а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования).

Абакумова Ольга Борисовна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии

ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С.

Тургенева»

302026, г. Орёл, ул. Комсомольская, 95

Тел.: +7 (4862) 752318

E-mail: anglfil@mail.ru

14.03.2024



г. Орёл